



**Translations of Agenda 21 for culture into Albanese and Polish  
Traductions de l'Agenda 21 de la culture: albanais et polonais  
Traducciones de la Agenda 21 de la cultura al albanés y al polaco**

This is the circular of UCLG Committee on culture. It is sent to members of the Committee as well as the persons and organisations related to Agenda 21 for culture.

Voici la circulaire de la Commission de culture de CGLU. Elle est envoyée aux membres de la Commission ainsi qu'aux personnes et organisations liées à l'Agenda 21 de la culture.

Esta es la circular de la Comisión de cultura de CGLU. La circular se envía a los miembros de la Comisión así como a las personas y organizaciones relacionadas con la Agenda 21 de la cultura.

**ENGLISH**

Dear members,

We are pleased to announce the translations of Agenda 21 for culture realised in 2010. All the translations have been done in cooperation with local organizations devoted to local development and cultural policies.

The new translations are:

- Albanian, in cooperation with the City Council of Pristina and the NGO re:Public
- Polish, in cooperation with the City Council of Bydgoszcz

Committed to cultural and linguistic diversity, the Committee on Culture encourages the translation of Agenda 21 for culture into more languages. The Agenda 21 for culture is now available in these 19 languages: Albanese, Arabic, Bulgarian, Catalan, English, French, Galician, German, Italian, Japanese, Persian, Polish, Portuguese, Russian, Serbian, Spanish, Swedish, Turkish and Ukrainian.

Should you require any additional information, please do not hesitate to contact the Secretariat of the Committee: [agenda21cultura@bcn.cat](mailto:agenda21cultura@bcn.cat) or +34 933 161 009.

Yours sincerely,

The UCLG World Secretariat,  
on behalf of the Committee on Culture

**REMINDER**

- Have a look to the UCLG Policy Statement: Culture: the Fourth Pillar of Sustainable Development.
- This document is an important milestone in the conception of sustainable development and in the elaboration of local cultural policies.
- Use the document in your city! Widely disseminate the document in your circles!
- [http://agenda21culture.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=en](http://agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=en)

## FRANÇAIS

Chers collègues,

Nous avons le plaisir d'annoncer que l'Agenda 21 de la culture a été traduit dans plusieurs langues en 2010. Les traductions ont été réalisées en coopération avec des organisations locales impliquées dans le développement local et les politiques culturelles.

Les traductions sont les suivantes :

- Albanais, en coopération avec la Mairie de Pristina et l'ONG re:Public
- Polonais, en coopération avec la Mairie de Bydgoszcz

Engagée en faveur de la diversité culturelle et linguistique, la Commission Culture encourage sa traduction dans d'autres langues. Aujourd'hui, l'Agenda 21 de la culture est traduit dans 19 langues : albanais, allemand, anglais, arabe, bulgare, catalan, espagnol, français, galicien, italien, japonais, perse, polonais, portugais, russe, serbe, suédois, turc et ukrainien.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter le secrétariat de la Commission, tel: +34 933 161 009 , [agenda21cultura@bcn.cat](mailto:agenda21cultura@bcn.cat).

Cordialement,

Le Secrétariat Mondial de CGLU,  
au nom de la Commission culture

### RAPPEL

- Consultez le Document de Position Politique de CGLU « La Culture : Quatrième Pilier du Développement Durable ».
- Ce document représente un événement marquant dans la conception du développement durable et l'élaboration des politiques culturelles locales.
- Utilisez le document dans votre ville ! Disséminez vastement le document dans vos cercles !
- [http://agenda21culture.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=fr](http://agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=fr)

## ESPAÑOL

Estimados miembros,

Nos resulta grato comunicarles que, en el curso del año 2010, hemos subido a nuestro sitio web las nuevas traducciones de la Agenda 21 de la cultura realizadas en cooperación de organizaciones locales vinculadas al desarrollo local y las políticas culturales.

Las traducciones realizadas son las siguientes:

- Albanés, en cooperación con el Ayuntamiento de Pristina y la ONG re:Public
- Polaco, en cooperación con el Ayuntamiento de Bydgoszcz

Comprometida con la diversidad cultural y lingüística, la Comisión de cultura de CGLU anima a la traducción de la Agenda 21 de la cultura a más lenguas. Actualmente la Agenda 21 de la cultura está disponible en 19 lenguas: albanés, alemán, árabe, búlgaro, catalán, español, francés, gallego, inglés, italiano, japonés, persa, polaco, portugués, ruso, serbio, sueco, turco y ucraniano.

En caso de precisar de información adicional, rogamos contacten con el secretariado de la comisión a través de [agenda21cultura@bcn.cat](mailto:agenda21cultura@bcn.cat) o el teléfono +34 933 161 009.

Saludos cordiales,

El Secretariado Mundial de CGLU,  
en nombre de la Comisión de cultura de CGLU

**RECORDATORIO**

- Consulten el documento de Posición Política de CGLU: La cultura es el cuarto pilar del desarrollo sostenible.
- Este documento representa un importante hito en la concepción del desarrollo sostenible y en la formulación de las políticas culturales locales.
- ¡Utilicen el documento en su municipio! ¡Difundan ampliamente el documento en sus círculos!
- [http://agenda21culture.net/index.php?option=com\\_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=es](http://agenda21culture.net/index.php?option=com_content&view=article&id=46&Itemid=63&lang=es)

An initiative of  
Une initiative de  
Una iniciativa de



Ajuntament de Barcelona  
Barcelona Cultura

With the support of  
Avec le soutien de  
Con el apoyo de

